



دائرة القضاء
JUDICIAL DEPARTMENT

محكمة أبوظبي للأسرة لغير المسلمين
ABU DHABI FAMILY COURT FOR NON-MUSLIMS

نموذج النزاعات الخاصة بحضانة الأطفال CHILD CUSTODY DISPUTE FORM

Applicant details

بيانات مقدم الطلب

Who are you?

ما هي صفتك؟

Other ☐ طرف ثالث

Mother ☐ الأم

Father ☐ الأب

Name

الاسم

Date of birth

تاريخ الميلاد

Nationality

الجنسية

Emirates ID number

رقم الهوية الإماراتية

Passport number

رقم جواز السفر

Email address

البريد الإلكتروني

Phone

الهاتف

Address

العنوان

Respondent details

بيانات الطرف الثاني

Who are they?

ما هي صفته؟

Other ☐ طرف ثالث

Mother ☐ الأم

Father ☐ الأب

Name

الاسم

Date of birth

تاريخ الميلاد

Nationality

الجنسية

Emirates ID number

رقم الهوية الإماراتية

Passport number

رقم جواز السفر

Email address

البريد الإلكتروني

Phone

الهاتف

Address

العنوان

Children details

بيانات الأبناء

Number of children under 16 years old

عدد الأبناء تحت عمر 16 سنة

Please complete the below table:

الرجاء استكمال النموذج أدناه:

Date of birth تاريخ الميلاد	Gender الجنس	Name الاسم
		1
		2
		3
		4
		5

Note: In accordance with the law, both parents have a right to joint custody of the children upon divorce. If you wish to contest this, you will need to fill in the 'child custody application form'.
See Article 9 and 10 of Law 14 of 2021.

ملاحظة: وفقاً للقانون، كلا الوالدين لهما الحق في الحضانة المشتركة للأطفال عند الطلاق. إذا كنت ترغب في الاعتراض على هذا الأمر، فيمكنك تعبئة نموذج «طلب حضانة الطفل».
راجع المادة 9 - 10 من القانون 14 لسنة 2021.

Divorce Details

بيانات حكم الطلاق

Date divorce granted

تاريخ الطلاق

Divorce judgment number

رقم حكم الطلاق

Summary of judgment

ملخص الحكم

What are you seeking from the court?

ما الذي تلتزمه من المحكمة؟

Object to the other parent having joint custody

الاعتراض على حق الطرف الآخر في الحضانة المشتركة

☐ **Legal custody**
(decision-making responsibility on behalf of the child)

☐ **الحضانة القانونية**
(سلطة اتخاذ القرارات الخاصة بالطفل)

☐ **Physical custody**
(living with the child)

☐ **الحضانة الفعلية**
(تواجد الطرف الآخر مع الطفل)

Object to the other parent having joint custody
for the following reasons:

الاعتراض على حق الطرف الآخر في الحضانة المشتركة
للسبب التالي:

- ☐ Risk of domestic abuse/maltreatment ☐ خطر تعرض الطفل للعنف الأسري أو سوء المعاملة
- ☐ The respondent's mental health issues ☐ مشاكل نفسية أو عقلية يعاني منها الطرف الآخر
- ☐ The child's wish (minimum age 12 years) ☐ رغبة الطفل (بشرط اتمامه 12 عاماً)
- ☐ The respondent has insufficient time to look after the child ☐ انشغال الطرف الآخر وعدم تفرغه لرعاية الطفل
- ☐ The respondent's drugs, alcohol or substance abuse ☐ تعاطي المخدرات أو الكحول أو أي مؤثرات عقلية
- ☐ Health issues related to the other parent affecting his parental duties ☐ أسباب صحية تعيق بين الطرف الآخر وبين قيامه بواجباته نحو الطفل
- ☐ Risk of child abduction ☐ خطر تعرض الطفل للخطف
- ☐ Inadequate living arrangements provided by the other parent ☐ عدم ملائمة الظروف المعيشية التي يوفرها الطرف الآخر
- ☐ The child requires specialist medical attention and the other parent is not able to meet these needs ☐ الطفل يحتاج إلى رعاية صحية لا يمكن للطرف الآخر توفيرها
- ☐ Other reasons ☐ أسباب أخرى

The below section should be completed by
the applicant or their representative

يجب إكمال القسم أدناه بواسطة
مقدم الطلب أو ممثله

Applicant's full name اسم مقدم الطلب كاملاً

Name of applicant's solicitor firm (if applicable) اسم شركة المحاماة التي تمثل مقدم الطلب (إن وجدت)

Address of solicitor's firm (if applicable) عنوان شركة المحاماة (إن وجدت)

Dated: التاريخ Signed: التوقيع:

Law No. 14 of 2021

Regarding Family Law for Non-Muslim
Expatriates in the Emirate of Abu Dhabi

القانون رقم 14 لعام 2021

بشأن قانون الأحوال الشخصية للأجانب
غير المسلمين في إمارة أبوظبي

Article (9): Shared Custody

1. Custody of children is a joint and equal right and responsibility for both the father and mother after the divorce. In order to preserve the psychological health of the child and reduce the effects of divorce on the child, the child has the right to enjoy the care of his parents without one parent taking over the other's rights and duties.
2. The custody of children requires the joint participation of the father and mother together with responsibility of raising the children after the divorce, unless one of them makes a request to the court in writing to waive his/her custody right, or submits a request to the court to dismiss the other party from the joint custody and to waive his/her right to custody for any reason accepted by the court, such as disadvantages of eligibility or the danger of the person participating in the custody or the failure of the joint custodian in performing his/her duties.

Article (10): Disputes arising from joint custody

In the event of disagreement between the father and the mother in any matter related to the joint custody, either of them can ask the court to intervene whether to object to a certain action or to decide on the disputed matter by submitting the relevant form.

Should a dispute arise in relation to joint custody, the court has the judicial discretion to decide the appropriate arrangements, with the primary consideration being the best interests of the child.

Article (16): Equality between Males and Females
in Rights and Obligations

4. Joint Custody: the mother and the father shall have equal rights regarding the joint custody of the child until the latter reaches the age of 16, whereupon the child shall have freedom of choice.

المادة (9): الحضانة المشتركة

1. حضانة الأبناء حق مشترك ومتساو للأب والأم بعد وقوع الطلاق، وهي كذلك حق للأبناء في عدم استئثار أحد الأبوين دون الآخر بحق تربية ورؤية الابن، وذلك حفاظاً على الصحة النفسية للمحضون والحد من آثار الطلاق على الأبناء.
2. الأصل في حضانة الأبناء هو اشتراك الأب والأم معا في مسؤولية تربية الأبناء بعد وقوع الطلاق، ما لم يطلب أحدهما التنازل كتابة أمام المحكمة عن حقه في الحضانة أو تقديم طلب للمحكمة بعزل الطرف الآخر من الحضانة المشتركة وإسقاط حقه في الحضانة لأي سبب تقبله المحكمة مثل عوارض الأهلية أو خطورة اشتراك الشخص في الحضانة أو عدم قيام الحاضن المشترك بمهامه.

المادة (10): الخلافات الناتجة عن الحضانة المشتركة

في حالة اختلاف الأب والأم في أي أمر من أمور الحضانة المشتركة، يحق لأي منهما التقدم بطلب للمحكمة وفق النموذج المعد لهذا الغرض للاعتراض أو طلب تدخل المحكمة للفصل في الأمر محل الخلاف.

للمحكمة السلطة التقديرية لتقرير ما تراه مناسباً لمصلحة المحضون، وذلك بناء على طلب أي من الأبوين بعد وقوع الطلاق.

المادة (16): المساواة بين الرجل والمرأة

في الحقوق والواجبات

يتساوى الرجل والمرأة في الحق في حضانة الأطفال بشكل مشترك حتى بلوغه سن السادسة عشر عاماً وبعدها يكون للطفل حرية الاختيار.